



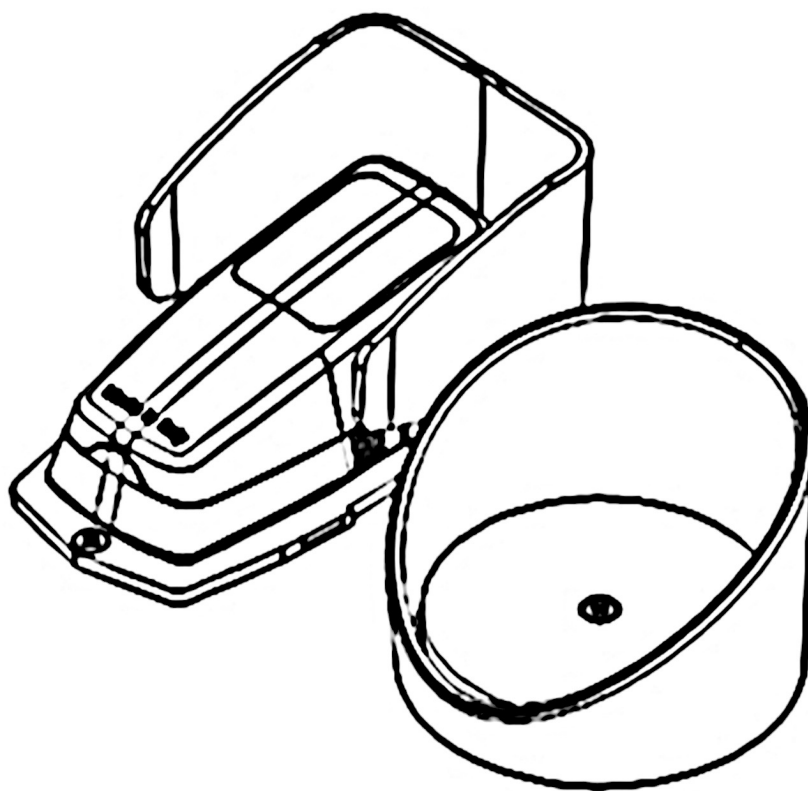
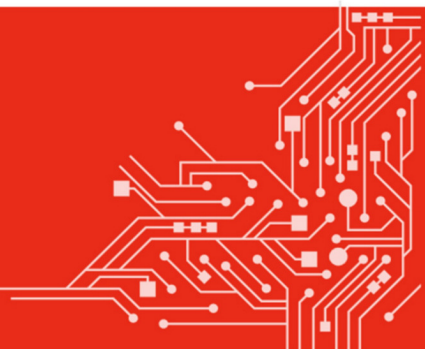
Puertas & Portones Automaticos
www.adsver.com.mx

»SENSOR OPTICO REFLEJANTE MARCA ESBI MOD.SIRACUSA.

SIRACUSA

SENSORE OTTICO RIFLETTENTE
COD. S-0411-00

BY **ESBI** SRL



**MADE
IN
ITALY**

... lo specchio di Archimede

MANUAL DE INSTALACION



(229) 461-7028



portonesautomaticos@adsver.com.mx
ads.portonesautomaticos@outlook.com



RESIDENCIAL



COMERCIAL



INDUSTRIAL



V08.26



(229) 927-55107, 167-8080, 167-8007, 151-7529

www.adsver.com.mx

I

Il dispositivo è progettato per operare come:

1. Sensore di presenza non SAFETY-RATED autonomo.
2. Elemento di sistema conforme a EN 12453 (Tipo D).

EN

The device is designed to operate as:

1. Stand-alone, non-SAFETY-RATED presence sensor.
2. System element compliant with EN 12453 (Type D).

E

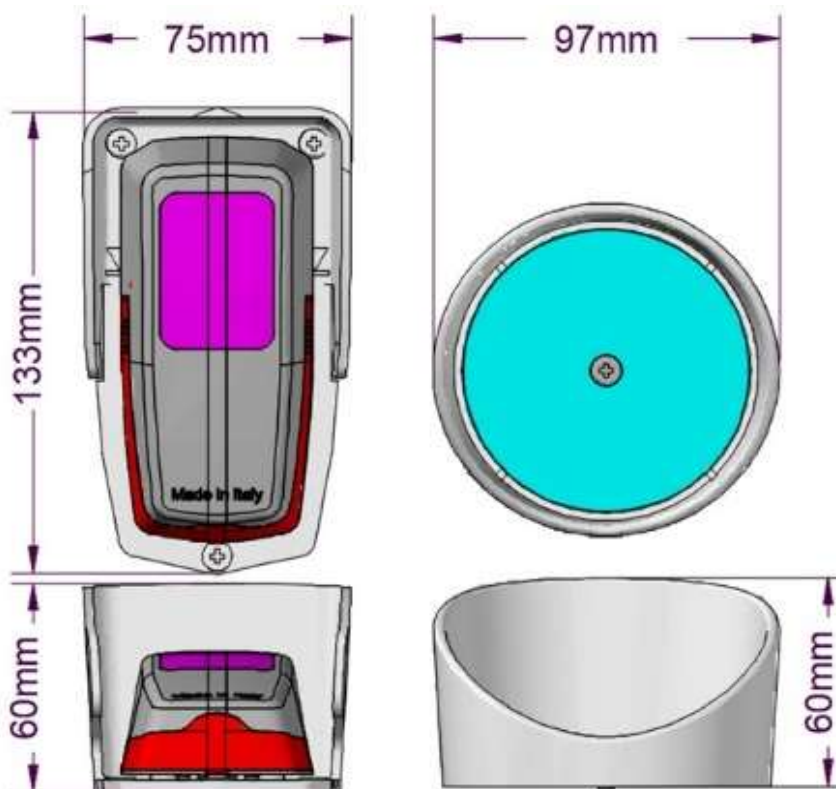
El dispositivo está diseñado para funcionar como:

1. Sensor de presencia autónomo, sin certificación de seguridad.
2. Elemento de sistema conforme a la norma EN 12453 (Tipo D).

F

Ce dispositif est conçu pour fonctionner comme:

1. Capteur de présence autonome, non homologué pour la sécurité.
2. Élément de système conforme à la norme EN 12453 (type D).



Non costituisce da solo funzione di sicurezza SIL/PL.
 It does not constitute a SIL/PL safety function by itself.
 No constituye por sí misma una función de seguridad SIL/PL.
 Elle ne constitue pas en elle-même une fonction de sécurité SIL/PL.

DATI ELETTRICI

ALIMENTAZIONE:	10 ÷ 30 V DC / AC (pp)
ASSORBIMENTO:	≤ 35 mA
USCITA: RELÈ STATICO	(Photorelay)
CORRENTE MAX USCITA:	200 mA
TENSIONE MAX USCITA:	40 Vpp
ISOLAMENTO GALVANICO:	presente
PROTEZIONE INVERSIONE POLARITÀ:	presente

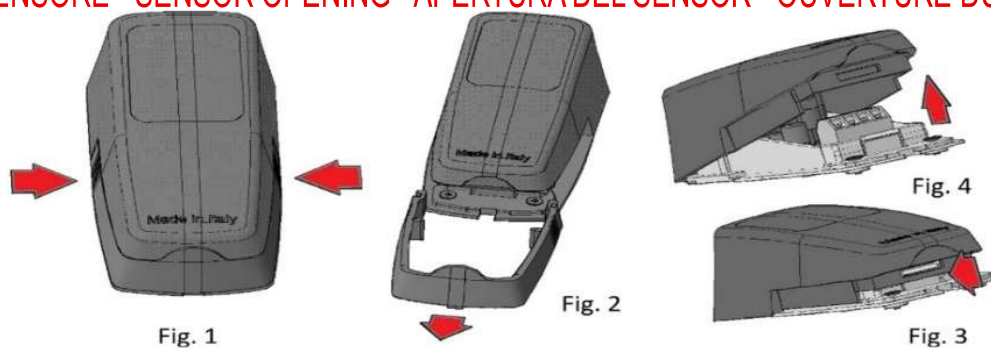
DATI FUNZIONALI

DISTANZA OPERATIVA:	MAX 12 mt
FREQUENZA DI MODULAZIONE:	38 kHz
TEMPO DI CALIBRAZIONE:	≤ 40 s

DATI AMBIENTALI

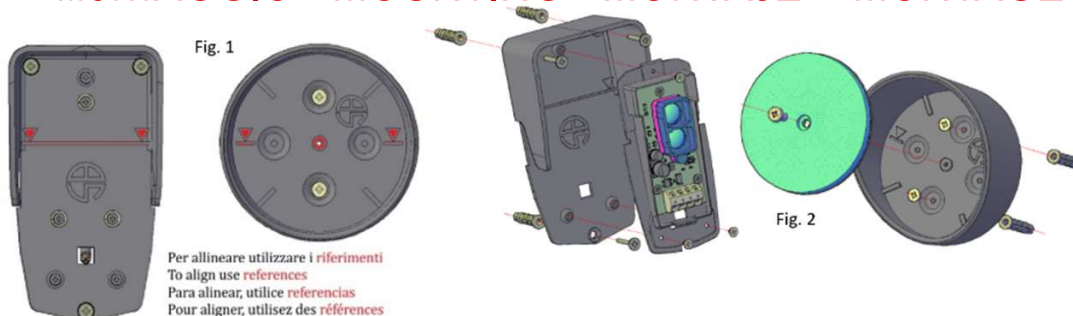
TEMPERATURA OPERATIVA:	-10 °C ÷ +55 °C
GRADO DI PROTEZIONE:	IP54

APERTURA SENSORE - SENSOR OPENING - APERTURA DEL SENSOR - OUVERTURE DU CAPTEUR

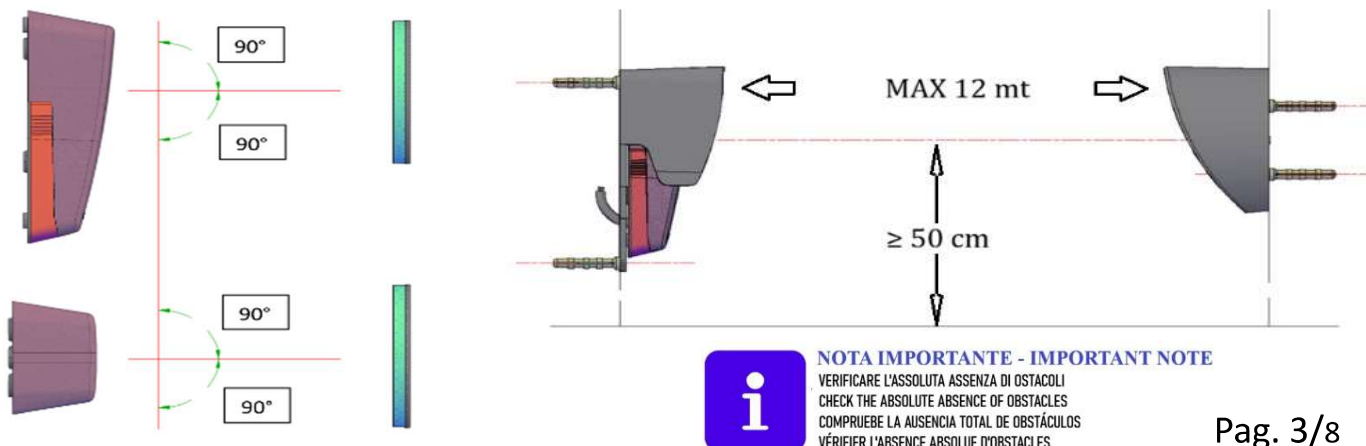


I	EN	E	F
Premere i lati della mostrina (Fig.1)	Press the sides of the cap (Fig. 1)	Presione los laterales del embellecedor (Fig.1)	Appuyez sur les côtés de la garniture (Fig. 1)
Sfilare la mostrina (Fig.2)	Remove the cap (Fig. 2)	Retire el embellecedor (Fig.2)	Retirez la garniture (Fig.2)
Spingere gancio (Fig.3)	Push the hook (Fig. 3)	Empuje el gancho (Fig. 3)	Poussez le crochet (Fig. 3)
Togliere coperchio (Fig.4)	Remove the cover (Fig. 4)	Retire la cubierta (Fig. 4)	Retirez le couvercle (Fig.4)

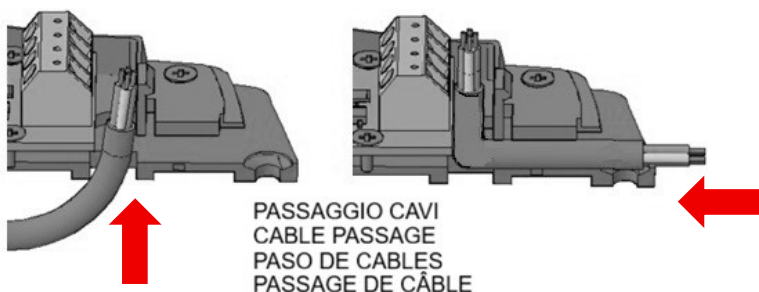
MONTAGGIO - MOUNTING - MONTAJE - MONTAGE



I	EN	E	F
Utilizzare i riferimenti di allineamento presenti sui paraluce (Fig. 1) per allineare il dispositivo in fase di montaggio	Use the alignment marks on the lens hoods (Fig. 1) to align the device during assembly	Utilice las marcas de alineación en los parasoles de las lentes (Fig. 1) para alinear el dispositivo durante el montaje	Utilisez les marques d'alignement sur les pare-soleil (Fig. 1) pour aligner l'appareil lors de l'assemblage
Fissare PARALUCE/SENSORE e RIFLETTEnte usando il KIT viti (Fig. 2)	Attach the LENS HOOD/SENSOR and REFLECTOR using the SCREW KIT (Fig. 2)	Fije el parasol/sensor y el reflector utilizando el kit de tornillos (Fig. 2)	Fixez le pare-soleil/capteur et le réflecteur à l'aide du kit de vis (Fig. 2)
Avvitare SENSORE su suo PARALUCE utilizzando KIT viti a corredo (Fig. 2)	Screw the SENSOR onto its LENS HOOD using the supplied screw KIT	Enrosque el SENSOR en su PARALICE utilizando el KIT de tornillos suministrado (Fig. 2)	Vissez le capteur sur son pare-soleil à l'aide du kit de vis fourni (Fig. 2)



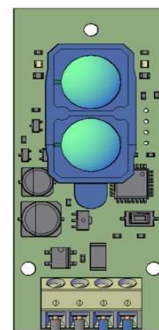
COLLEGAMENTO ELETTRICO - ELECTRICAL CONNECTION - CONEXIÓN ELÉCTRICA - RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



ATTENZIONE - ATTENTION

TOGLIERE TENSIONE DURANTE LE OPERAZIONI DI CABAGGIO
REMOVE POWER DURING WIRING OPERATIONS
DESCONECTE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DURANTE LAS OPERACIONES DE CABLEADO.
COUPEZ L'ALIMENTATION PENDANT LES OPÉRATIONS DE CÂBLAGE

1 - 12V-24V
2 - 12V-24V



3 - Output NC/NO
4 - Output NC/NO

I

EN

E

F

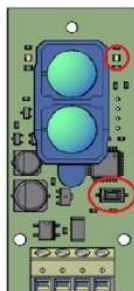
ALIMENTAZIONE
10 ÷ 30 V DC / AC (pp)

POWER SUPPLY
10 ÷ 30 V DC / AC (pp)

FUENTE DE ALIMENTACIÓN
10 ÷ 30 V CC / CA (pp)

ALIMENTATION
10 ÷ 30 V CC / CA (pp)

ALLINEAMENTO - ALIGNMENT - ALINEACIÓN - ALIGNEMENT



NOTA IMPORTANTE - IMPORTANT NOTE

Alimentare il SENSORE (12V-24V) per eseguire l'allineamento.
Power the SENSOR (12V-24V) to perform alignment.
Alimente el SENSOR (12V-24V) para realizar la alineación.
Alimentez le CAPTEUR (12V-24V) pour effectuer l'alignement.



NOTA IMPORTANTE - IMPORTANT NOTE

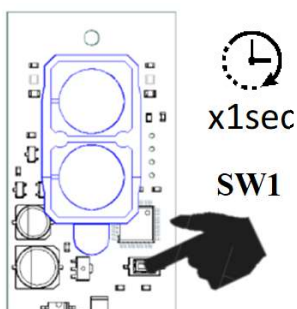
ALTEZZA DI MONTAGGIO DA TERRA CONSIGLIATA: 50cm
RECOMMENDED MOUNTING HEIGHT FROM THE GROUND: 50 cm
ALTURA DE MONTAJE RECOMENDADA DESDE EL SUELO: 50 cm
HAUTEUR DE MONTAGE RECOMMANDÉE PAR RAPPORT AU SOL: 50 cm

I

EN

E

F



Premere **SW1**
(modalità allineamento)

VERIFICARE COMPOR-
TAMENTO di:

LED1 (verde/rosso)

Press **SW1**
(alignment mode)

CHECK THE
BEHAVIOR OF:

LED1 (green/red)

Pulsa **SW1**
(modo de alineación)

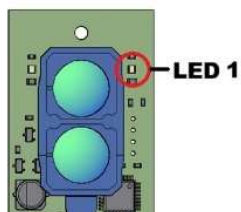
COMPRUEBA EL
COMPORTAMIENTO DE:

LED1 (verde/rojo)

Appuyez sur **SW1**
(mode d'alignement)

VÉRIFIEZ LE
COMPORTEMENT DE :

LED1 (verte/rouge)



LED1 VERDE LAMPEGGIA
→ segnale corretto

LED1 ROSSO LAMPEGGIA
→ segnale BASSO o
ALTO

Condizione OK

LED1 SPENTO
→ segnale assente

Condizione KO

Ripetere allineamento e
verificare l'assenza di
ostacoli.

GREEN LED1 FLASHES
→ correct signal

RED LED1 FLASHES
→ LOW or HIGH signal

Condition OK

LED1 OFF
→ no signal

Condition KO

Repeat alignment and
check for any obstacles.

LED1 VERDE PARPADEA
→ señal correcta

LED1 rojo PARPADEA
→ Señal BAJA o ALTA

Condición OK

LED 1 APAGADO
→ señal débil o nula

Condición KO

Repita la alineación y
compruebe que no
haya obstáculos.

LED1 VERTE CLIGNOTANTE
→ Signal correct

LED1 rouge CLIGNOTANTE
→ Signal BAS ou HAUT

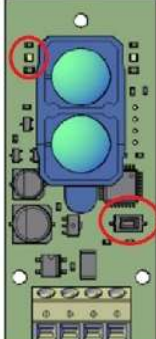
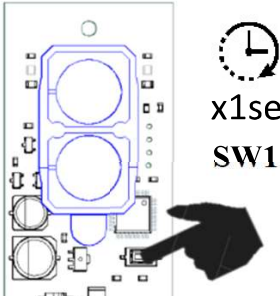
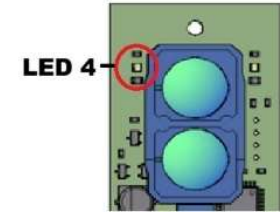
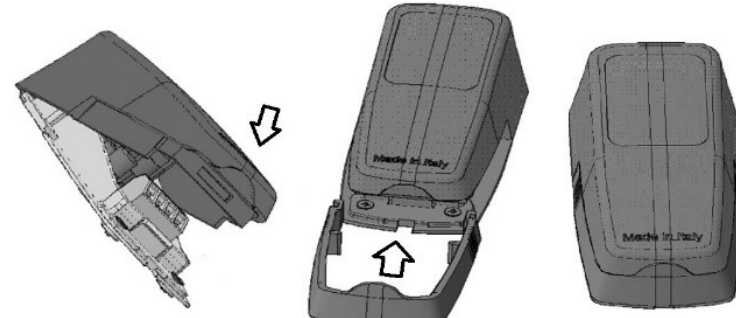
Condition OK

LED 1 ÉTEINTE
→ Sin señal

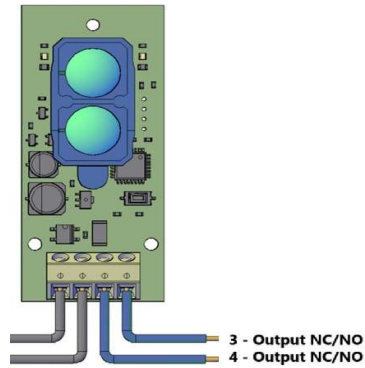
Condition KO

Répétez l'alignement et
vérifiez la présence
d'obstacles.

CALIBRAZIONE AUTOMATICA - AUTOMATIC CALIBRATION - CALIBRACIÓN AUTOMÁTICA - CALIBRAGE AUTOMATIQUE

 LED 4 RILEVAMENTO/CALIBRAZIONE DETECCION/CALIBRACION DETECTION/ÉTALONNAGE SW1 PROGRAMMAZIONE PROGRAMMING PROGRAMACIÓN PROGRAMMATION  NOTA IMPORTANTE - IMPORTANT NOTE LA CALIBRAZIONE VA ESEGUITA DOPO L'ALLINEAMENTO DEL SENSORE CALIBRATION MUST BE PERFORMED AFTER SENSOR ALIGNMENT LA CALIBRACIÓN DEBE REALIZARSE DESPUÉS DE LA ALINEACIÓN DE LOS SENSORES L'ÉTALONNAGE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ APRÈS L'ALIGNEMENT DU CAPTEUR NOTA IMPORTANTE - IMPORTANT NOTE VERIFICARE L'ASSOLUTA ASSENZA DI OSTACOLI CHECK THE ABSOLUTE ABSENCE OF OBSTACLES COMPRUEBE LA AUSENCIA TOTAL DE OBSTÁCULOS VÉRIFIER L'ABSENCE ABSOLUE D'OBSTACLES				
I	EN	E	F	
 x1sec SW1	Premere SW1 (modalità CALIBRAZIONE)	Press SW1 (CALIBRATION mode)	Pulsa SW1 (modo de ALINEACIÓN)	Appuyez sur SW1 (Mode d'ÉTALONNAGE)
 LED 4	Uscita forzata in stato sicuro (aperto/chiuso)	Forced exit to safe state (open/closed)	Salida forzada a estado seguro (abierto/cerrado)	Sortie forcée vers un état sûr (ouvert/fermé)
	LED4 LAMPEGGIA durante la calibrazione (ROSSO o VERDE se prossimo alla calibrazione ottimale)	LED4 FLASHES during calibration (RED or GREEN if close to optimal calibration)	EL LED4 PARPADEA DURANTE la calibración. (ROJO o VERDE si la calibración está cerca de la óptima)	LA LED4 CLIGNOTE pendant l'étalonnage (ROUGE ou VERT si proche de l'étalonnage optimal)
 40 sec	 Attendere completamento (Max 40sec) LED4 SPENTO Calibrazione TERMINATA	 Wait for completion (Max 40 seconds) LED4 OFF Calibration COMPLETED	 Espere a que finalice. (Máximo 40 segundos) LED4 APAGADO Calibración COMPLETADA	 Jusqu'à la fin. (40 secondes maximum) LED4 ÉTEINT Calibrage TERMINÉ
I RIMETTERE COPERCHIO E MOSTRINA EN REPLACE THE LID AND CAP E VUELVA A COLOCAR LA TAPA Y EL EMBELLECEDOR F REEMPLACER LE COUVERCLE ET LE GARNITURE	 NOTA IMPORTANTE - IMPORTANT NOTE VERIFICARE L'ASSOLUTA ASSENZA DI OSTACOLI CHECK THE ABSOLUTE ABSENCE OF OBSTACLES COMPRUEBE LA AUSENCIA TOTAL DE OBSTÁCULOS VÉRIFIER L'ABSENCE ABSOLUE D'OBSTACLES			
 3 sec	I	EN	E	F
	RICONOSCIMENTO COPERCHIO	LID RECOGNITION	RECONOCIMIENTO DE TAPA	RECONNAISSANCE DU COUVERCLE

CONFIGURAZIONE NO/NC - NO/NC CONFIGURATION - CONFIGURACIÓN NO/NC – CONFIGURATION NO/NC



	I	EN	E	F
x1sec SW1	Premere SW1 5 sec	Press SW1 5 sec	Pulsa SW1 5 sec	Appuyez sur SW1 5 sec
NC (DEFAULT)	LED1 e LED4 rossi accesi	Red LED1 /LED4 on	LED1 LED4 rojo encendidos	LED1 et LED 4 rouge allumées
NO	LED1 rosso acceso e LED4 spento	Red LED1 on and LED4 off	LED1 rojo encendido y LED4 apagado	LED1 rouge allumée et LED 4 éteinte

MANCANZA DI ALIMENTAZIONE - POWER FAILURE - FALLO ELÉCTRICO - PANNE DE COURANT



NOTA IMPORTANTE - IMPORTANT NOTE

VERIFICARE L'ASSOLUTA ASSENZA DI OSTACOLI
CHECK THE ABSOLUTE ABSENCE OF OBSTACLES
COMPRUEBE LA AUSENCIA TOTAL DE OBSTÁCULOS
VÉRIFIER L'ABSENCE ABSOLUE D'OBSTACLES

	I	EN	E	F
POWER OUTAGE	Al ritorno della tensione, il SENSORE ricorda la CALIBRAZIONE INIZIALE. Effettua un ciclo di diagnostica (1 sec) e si riallinea in riferimento alla condizione di LUCE PRESENTE (3 sec).	When the voltage returns, the SENSOR remembers the INITIAL CALIBRATION. It performs a diagnostic cycle (1 sec) and realigns itself with reference to the LIGHT PRESENT condition (3 sec).	Cuando se restablece el voltaje, el SENSOR recuerda la CALIBRACIÓN INICIAL. Realiza un ciclo de diagnóstico (1 segundo) y se realinea tomando como referencia la condición de PRESENCIA DE LUZ (3 segundos).	Lorsque la tension est rétablie, le CAPTEUR mémorise l'ÉTALONNAGE INITIAL. Il effectue un cycle de diagnostic (1 s) et se réaligne en fonction de la présence de lumière (3 s).

DIAGNOSTICA – DIAGNOSTICS - DIAGNÓSTICO - DIAGNOSTIC

	I	EN	E	F
 AT THE START	Nei primi 0,5 secondi di funzionamento, i contatti di uscita commutano due volte per eseguire il test funzionale	In the first 0.5 seconds of operation, the output contacts switch twice to perform the functional test	En los primeros 0,5 segundos de funcionamiento, los contactos de salida conmutan dos veces para realizar la prueba funcional.	Durant les 0,5 premières secondes de fonctionnement, les contacts de sortie commutent deux fois pour effectuer le test fonctionnel.

MANUTENZIONE – MAINTENANCE - MANTENIMIENTO - ENTRETIEN

	I	EN	E	F
FREQUENT	Pulizia superficie ottica	Optical surface cleaning	Limpieza de superficies ópticas	Nettoyage de surfaces optiques
6 MONTHS	Controllo periodico allineamento	Periodic alignment check	Verificación periódica de la alineación	Contrôle périodique de l'alignement



NOTA IMPORTANTE - IMPORTANT NOTE

VERIFICARE SEMPRE L'ASSENZA DI DEFORMAZIONI O SPANCIAMENTI SU SERRANDA O CANCELLO, MANTENERE UNA DISTANZA DI SICUREZZA DAL SENSORE

ALWAYS CHECK THAT THERE ARE NO DEFORMATIONS OR BULKING ON THE SHUTTER OR GATE, MAINTAIN A SAFETY DISTANCE OF FROM THE SENSOR.

COMPRUEBE SIEMPRE QUE NO HAYA DEFORMACIONES NI ABULAMIENTOS EN LA PERSIANA O PUERTA, Y MANTENGA UNA DISTANCIA DE SEGURIDAD DEL SENSOR.

VÉRIFIEZ TOUJOURS QU'IL N'Y A PAS DE DÉFORMATIONS OU DE SURFACE SUR L'OBTURATEUR OU LA PORTE, MAINTENEZ UNE DISTANCE DE SÉCURITÉ DU CAPTEUR.

SERRANDA/CANCELLO - SHUTTER/GATE - PERSIANA/PUERTA - VOLET/PORTAIL



Il SENSORE è progettato per compensare i disturbi luminosi. E' tuttavia opportuno, dove possibile, effettuare l'installazione in modo da evitarli o attenuarli.

Inoltre la presenza di ghiaccio, neve, nebbia o fumo possono generare interferenze al funzionamento. Si raccomanda una corretta pulizia per ridurre e eliminare tali problemi.

The SENSOR is activated to cause disturbances in the light. At any time, it is possible to avoid or attenuate the installation in this way.

Ignore the presence of water, snow, snow or smoke that may interfere with the operation.

If you connect a corretta pulizia per ridurre et eliminare tali problemi.

El sensor se activa para provocar perturbaciones en la luz. En cualquier momento, es posible evitar o atenuar la instalación de esta manera.

Ignore la presencia de agua, nieve o humo que puedan interferir con el funcionamiento. Si conecta una correcta limpieza para reducir y eliminar tal problema.

Le capteur est conçu pour atténuer les perturbations lumineuses. Le cas échéant, son installation peut être réalisée afin de les éviter ou de les réduire.

La présence d'air, de neige, de brouillard ou de fumée peut également perturber son fonctionnement. Un nettoyage approprié permet d'éliminer ces problèmes.



Puertas & Portones Automaticos
www.adsver.com.mx

»SENSOR OPTICO REFLEJANTE MARCA ESBI MOD.SIRACUSA.



Puertas & Portones Automaticos
www.adsver.com.mx



**MADE
IN
ITALY**

... lo specchio di Archimede

(229) 461-7028



portonesautomaticos@adsver.com.mx
ads.portonesautomaticos@outlook.com



V08.26

(229) 927-55107, 167-8080, 167-8007, 151-7529



www.adsver.com.mx